

А. Гонсалес-Фернандес, Н.М. Шидловская, А.В. Дементьев

Самоучитель испанского языка

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82
ББК 81-9
А11

А11 **А. Гонсалес-Фернандес**
Самоучитель испанского языка / А. Гонсалес-Фернандес, Н.М. Шидловская, А.В. Дементьев – М.: Книга по Требованию, 2023. – 316 с.

ISBN 978-5-458-43578-9

ISBN 978-5-458-43578-9

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2023
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

Упражнения 7, 8 преследуют ту же цель: усвоить формы спряжения глаголов. При этом делается установка на две формы: например, 1-е лицо — 3-е лицо; единственное — множественное число и т. д., а не на всю парадигму.

В упражнении 9 ставится цель активизировать отдельные грамматические явления и довести их до автоматизма. При выполнении трансформации по образцу ставится задача снятия какой-либо конкретной трудности.

Упражнение 10 (перевод с русского языка на испанский) служит для самоконтроля. Если лексико-грамматический материал урока проработан тщательно и добросовестно, то выполнение этого упражнения не окажется трудным.

Ряд упражнений нацелен на повторение материала: в них выполняются подстановки форм артиклей, предлогов и некоторых местоимений.

Три последних упражнения ориентированы на выполнение полуспонтанных заданий по заданной ситуации.

В самоучителе нет словаря. Рекомендуется использовать «Испанско-русский словарь» под ред. Б. П. Нарумова (Москва, «Русский язык», 1988 г.).

Авторы

Вводный курс

Краткие сведения об испанском языке

Испанский язык принадлежит к группе романских языков, развившихся из народной латыни, которую принесли на Пиренейский полуостров римские завоеватели в III веке до н. э. и которая вскоре была усвоена коренным населением. В процессе своего формирования испанский язык заимствовал небольшое количество слов из языка древних иберов, сохраняя в своем словарном составе и грамматике многие черты латинского языка.

После распада Римской империи (V в. н. э.) Испания была захвачена вестготскими племенами, которые не оказали заметного влияния на культуру и язык народов Пиренейского полуострова.

В начале VIII в. н. э. Испания попадает под власть арабов (мавров), принесших с собой передовую для той эпохи культуру. Арабы находились в Испании до конца XV в., и их высокая культура не могла не отразиться на языке коренного населения полуострова. По этой причине в испанском языке имеется значительное число слов арабского происхождения. В период Реконкисты (освобождения от арабского владычества) усилилось военно-политическое влияние центральной области полуострова — Кастилии, что способствовало тому, что кастильское наречие стало основой литературного языка Испании. Этим объясняется употребление термина “*lengua castellana*” (кастильский язык) в значении “*lengua española*” (испанский язык).

В 1492 г. Христофор Колумб при поддержке королевского двора Кастилии совершил свое первое плавание через Атлантический океан, и его каравеллы достигли острова Сан Сальвадор. Началось завоевание Нового Света испанскими конкистадорами. Испанский язык стал распространяться на завоеванных территориях по другую сторону Атлантического океана.

В настоящее время число говорящих на испанском языке превышает 275 млн. человек. Кроме Испании на этом языке говорят в 18 странах Латинской Америки (Аргентина, Боливия, Венесуэла, Гватемала, Гондурас, Доминиканская Республика, Колумбия, Коста Рика, Куба, Мексика, Никарагуа, Панама, Парагвай, Перу, Сальвадор, Уругвай, Чили, Эквадор) и на Филиппинах. Испанский язык является одним из пяти основных рабочих языков ООН.

В настоящее время различают несколько национальных вариантов испанского языка в Латинской Америке: кубинский, мексиканский, аргентинский и др. Эти различия проявляются в фонетике, грамматике и особенно в лексике. Кастильский диалект универсален: его понимают во всех испаноговорящих странах. Именно поэтому изучение испанского языка начинают с изучения кастильского диалекта, положенного в основу испанского литературного языка.

Буквы и звуки

Испанский алфавит

Печатные буквы	Рукописные буквы	Названия букв	Печатные буквы	Рукописные буквы	Название букв
Aa	<i>A a</i>	а а	Mm	<i>M m</i>	еме эмэ
Bb	<i>B b</i>	бе бэ	Nn	<i>N n</i>	ене эне
Cc	<i>C c</i>	се сэ	Nñ	<i>Nñ ñ</i>	ене энье
Ch ch	<i>Ch ch</i>	че чэ	Oo	<i>O o</i>	о о
Dd	<i>D d</i>	де дэ	Pp	<i>P p</i>	ре пэ
Ee	<i>E e</i>	е э	Qq	<i>Q q</i>	си ку
Ff	<i>F f</i>	ефе эфэ	Rr	<i>R r</i>	ере эрэ
Gg	<i>G g</i>	ге хэ	Ss	<i>S s</i>	есе эсэ
Hh	<i>H h</i>	hache ачэ	Tt	<i>T t</i>	те тэ
Ii	<i>I i</i>	и и	Uu	<i>U u</i>	и у
Jj	<i>J j</i>	jota хота	Vv	<i>V v</i>	uve увэ
Kk	<i>K k</i>	ка ка	Xx	<i>X x</i>	equis экис
Ll	<i>L l</i>	еле эле	Yy	<i>Y y</i>	i griega и гри- ега
Ll ll	<i>Ll ll</i>	elle элье	Zz	<i>Z z</i>	zeda сэта

Буквы Aa, Ee, Ii, Oo, Uu

Испанские гласные в отличие от русских характеризуются более активной артикуляцией и отсутствием редукции (ослабленного произношения безударных гласных). Отработку гласных и постановку правильной артикуляции лучше производить в такой последовательности: **i**, **e**, **a**, **o**, **u** (от крайней позиции **i**, когда уголки губ максимально оттянуты в стороны, до крайней позиции **u**, когда губы округлены и сильно вытянуты вперед, как при произнесении русского ударного звука *y*).

Буква **Ii** передает звук [и]; при его произнесении уголки губ предельно оттянуты в стороны. Например, в русском слове *ива*.

Буква **Ee** передает звук [э]; при его произнесении уголки губ также сильно оттянуты, щель между губами несколько больше, чем при произнесении **i**: например, в русском слове *эти*.

Буква **Aa** передает звук [а], который является более передним, чем ударный звук *a* в русском языке; например, в слове *аист*.

Буква **О** передает звук [о]; губы округлены и сильно вытянуты вперед; например, в русском слове *оба*.

Буква **У** передает звук [у]; губы округлены и вытянуты вперед больше, чем при произнесении **о**; например, в русском слове *умный*.

1. Произнесите гласные в вокалическом ряду (туда и обратно), соблюдая правильность артикуляции:

i [и], e [э], a [а], o [о], u [у]

Буквы **Pp** [пэ], **Mm** [эмэ], **Ff** [эфэ], **Tt** [тэ]

Эти буквы передают звуки, похожие на соответствующие звуки в русском языке, но произносятся они более напряженно и не смягчаются перед **i** и **e**.

2. Прочитайте следующие слоги и слова. Избегайте смягчения согласных перед **i** и **e**:

pi [пи], pe [пэ], pa [па], po [по], ri [пу]
mi [ми], me [мэ], ma [ма], mo [мо], mi [му]
fi [фи], fe [фэ], fa [фа], fo [фо], fu [фу]
ti [ти], te [тэ], ta [та], to [то], tu [ту]

rapá [рапá], mama [мамá], fama [фáма], foto [фóто], etapa [этáпа], tomo [тóмо], tipo [тýпо], tema [тéма], tomate [томáтэ], pepino [пэпíно], apetito [апéтито], patata [патáта]. Pepe [пéпэ], Pepita [пэпítа], Timoteo [тимотéо].

Буквы **Nn** [энэ], **Ll** [эле], **Ss** [эсэ]

Буквы **n**, **l**, **s** передают соответственно звуки [н], [л], [с], при произнесении которых кончик языка касается верхних альвеол.

3. Прочитайте следующие слоги и слова. Избегайте смягчения согласных перед **i**, **e**:

ni [ни], ne [нэ], na [на], no [но], ni [ну]
li [ли], le [лэ], la [ла], lo [ло], lu [лу]
si [си], se [сэ], sa [са], so [со], su [су]

Anita [аníта], Lolita [лолíта], Elena [элéна], Felipe [фэлíпэ], León [леон], Susana [сусáна], solo [сóло], luna [лúна], peseta [пэсéта], final [фи-наль], sentimental [сэнтимéнталь], mil [миль], mal [маль], tal [таль], sol [соль], sal [саль], famoso [фамóсо], esposo [эспóсо].

Буквы **Bb** [бэ], **Vv** [убэ], **Dd** [дэ]

Буквы **b**, **v** в зависимости от позиции могут передавать смычный звук [б] или фрикативный (щелевой) звук [θ].

При произнесении смычного [б] происходит смычка между верхней и нижней губой; испанский звук произносится более энергично, чем русский в словах *бар*, *бал*. Смычный звук [б] появляется в начале слова, после паузы, а также после звука [м]: *beso* [бéсо], *vaso* [бáсо], *bomba* [бóмба].

Во всех остальных позициях (как правило, в середине слов и мелодических групп) буквы **b**, **v** передают фрикативный звук [θ]; при его произнесении губы не смыкаются: между ними образуется щель: *Isabel* [иса-θ-эль], *aviso* [а-θ-йсо], *la base* [ла-θ-бáсэ], *la vista* [ла-θ-иста].

4. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на правильное произношение смычного и фрикативного звуков [б], [θ].

vaso [бáсо], beso [бéсо], un vaso [ум бáсо], un beso [ум бéсо], visto [бýно], visita [бисýта], bomba [бóмба], bonito [бонíто], Benito [бэнíто], Valentino [балентíно]

favor [фа-б-ор], iban [и-б-ан], la vista [ла-б-иста], la base [ла-б-асэ], la bata [ла-б-ата], vivo [би-б-о], vivimos [би-б-имос], bebemos [бэ-б-эмос], posible [поси-б-ле], Pablo [па-б-ло], Isabel [иса-б-эль], Evelina [э-б-элина], Osvaldo [ос-б-альдо]

Буква **Dd** в зависимости от позиции может передавать смычный звук [д] или фрикативный звук [д̪].

Испанский смычный звук [д] похож на соответствующий русский звук в словах *дом*, *дар*, но произносится с большим напряжением. Этот звук встречается в начале слов, после пауз, а также после **I, n**: Aldo [а́льдо], ando [а́ндо].

Фрикативный звук [д̪] появляется во всех остальных позициях (как правило, в середине слов и мелодических групп). При его произнесении образуется щель между верхними зубами и кончиком языка, который подается вперед: nada [на-д̪-а], moneda [монэ-д̪-а], salida [сали-д̪-а]. В конце слов фрикативный [д̪] произносится ослабленно или почти не произносится: usted [устэ-д̪], edad [э-д̪-а-д̪].

5. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на правильное произношение смычного и фрикативного звуков [д], [д̪]:

donde [до-нде], ando [а́ндо], andando [а́нда-ндо], Aldo [а́льдо], aldea [альдэа], fondo [фо-ндо], falda [фа-льда], espalda [эспа-льда], linda [ли-нда]

nada [на-д̪-а], lado [ла-д̪-о], dado [да-д̪-о], vida [би-д̪-а], pudo [пу-д̪-о], salida [сали-д̪-а], venida [бэн-д̪-а], moneda [монэ-д̪-а], senado [сэн-д̪-о], todo [то-д̪-о], edad [э-д̪-а-д̪], usted [устэ-д̪], soledad [соле-д̪-ад̪]

Перед зубными звуками [т], [д] звуки [н], [л], [с] приобретают признак зубности: при их произнесении кончик языка касается верхних зубов: asunto [асу-нто], asiste [аси-стэ], alto [а́льто]. Такое явление называется фонетическим уподоблением.

Фонетическое уподобление происходит также в тех случаях, когда после [н] следуют губные звуки [б], [ф], [м], [п]. Перед губными буква **n** читается как [м]: un bar [у-м бар], un vaso [у-м ба-со], con Filomena [ком фи-ло-мэна], inmenso [им-мэнсо], con patatas [ком па-та-тас].

6. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на фонетическое уподобление звуков:

momento [мо-мэнто], monumento [мо-ну-мэнто], estamos [эстамос], andando [а́нда-ндо], asuntos [асу-нто-с], asisten [аси-стэн], aldea [альдэа], un momento [у-м момэнто], don Felipe [дом фэ-ли-пэ], inmenso [им-мэнсо], con patatas [ком па-та-тас], un peso [у-м пэ-со], un vaso [у-м ба-со], invita [им-вайта], un bar [у-м бар], un par [у-м па-р]

Буквы **Rr** [эрэ], **rr** [эррэ]

Буква **Rr** в зависимости от позиции может передавать: многоударный и напряженный звук [rr] и одноударный звук [р].

В начале слов, а также после **I, n** буква **r** передает звук [rr]; буква **rr** встречается только в середине слов и всегда читается как [rr]: guso [ру-со], rosa [ро-са], reggo [ре-рро], burgo [бу-рро].

В середине слов буква **r** передает одноударный звук [р]; при его произнесении кончик языка совершает одно колебание: era [э-ра], ogo [о-ро], primego [при-мэро].

Нечеткое произнесение **rr** [rr] ведет к искажению смысла: rego [ре-ро] — но; reggo [ре-рро] — собака; cago [ка-ро] — дорогой; carro [ка-рро] — автомобиль.

7. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на правильное произношение звуков, передаваемых буквами **г, гг**:

ruso [ррúсо], rosa [ррóса], rato [ррáто], gropa [ррóпа], el ruso [эль ррúсо], en Roma [эн ррóма], Ramón [ррамóн], Rafael [рррафаэль], erre [эррэ], regto [пérро], error [эррóп], torre [tóррэ], burro [бúрро];

pero [пéро], para [пáра], ogo [брó], dugo [дúро], era [éра], deberes [дэб-эрэс], enamorado [энаморá-д-о], manera [манéра], primero [примéро], primavera [прима-бр-эра], togepo [морéно], nombre [нóмбрэ], marido [марí-д-о], Madrid [ма-д-рý-д-], sombrero [сомбрéро], Pedro [пé-д-ро], ser [сэр], dar [дар], tener [тенéр]

Буквы Сс [сэ], Zz [сэта], Kk [ка], Qq [ку]

Буква **с** перед **и, е** передает межзубный звук [с]: cine [сíнэ], cena [сéна]. В остальных случаях эта буква читается как [к]: casa [кáса], cosa [кóса], culto [культо], claro [клáро].

8. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на правильное произношение звуков [с], [к], передаваемых буквой **с**:

cine [сíнэ], cena [сéна], pasemos [насéмос], oficina [официáна], dice [дíсэ], decimos [дэсíмос], César [сéсар], parece [парéсэ], merece [мэрéсэ]

érosa [éпока], caramba [каráмба], aspecto [аспéкто], cada [кáд-а], café [кафэ], Nicolás [николáс], Carmen [кáрмэн], Carlína [каролíна], Carlos [кáрлос], Camilo [камíло], Clara [клáра], cumple [кумплó], música [му́сика], canta [кáнта], fábrica [фá-брíка], defecto [дэфéкто], clase [клáсэ], calma [кальма], oscuro [оскúро], poco [пóко], criminal [криминаль]

Буква **Zz** во всех позициях передает межзубный звук [с]: azul [асúль], vez [бэс], zumo [сýмо].

9. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на межзубный звук [с], передаваемый буквами **z, с:**

zumo [сýмо], taza [тáса], azul [асúль], paz [пас], vez [бэс], madurez [ма-дурéс], conozco [коноскo], traduzco [традúско], produzco [продúско], feliz [фэлýс], felices [фэлýсэс], lápiz [лáпис], lápices [лáписэс], actriz [актрíс], actrices [актрíсэс]

Буква **Qq** передает звук [к]; встречается только в сочетаниях **qui, que**, в которых **и** никогда не читается: que [кэ], quién [кьен], paquete [пакéтэ].

Буква **Kk** всегда читается как [к]; встречается в словах иностранного происхождения: kan [кан], karakul [каракúль], kilo [кíло]

10. Прочитайте слова, обращая внимание на звук [к], передаваемый буквами **q, k:**

que [кэ], quién [кьен], ragque [пáркэ], aquí [акí], máquína [мáкина], químico [кýмико], quince [кýнсэ], equívoco [экиб-óко], paquete [пакéтэ], Enrique [энррýкэ], Quito [кýто]

Kremlin [крéмлин], kan [кан], karakul [каракúль], kartismo [карти́смо], kilo [кíло], kórek [кóпэк]

Буквы Нh [ачэ], Ch ch [чэ]

Буква **Nh** в испанском языке не передает никакого звука (немая буква): hola [óла], La Habana [ла аб-áна].

Буква **Ch ch** передает звук [ч], который произносится более напряженно, чем соответствующий звук в русском языке: muchacho [мучáчо], chocolate [чоколáте], chico [чíко].

11. Прочитайте следующие слова:

hora [óra], ahora [aóra], hasta [ásta], hotel [отéль], hospital [оспитáль], hablar [аb-lárp], hombre [óмбрэ], hace [ácé], hambre [ámбрэ], haber [аb-эр]

muchacho [мучáчо], chico [чíко], chaqueta [чакéта], leche [лéчэ], chocolate [чоколáтэ], Sancho [сáнчо], chófer [чóфэр], ancho [áнчо], mucho [мúчо], muchísimo [мучíсимо], dicho [дíчо], hecho [éчо]

Буквы Ll II [элье], Ññ [энье]

Буква **II** передает звук [лье]: кончик языка касается нижних зубов, а спинка языка упирается в твердое нёбо: ella [элья], llamo [льямо], castellano [кастэльяно].

Буква **ñ** передает напряженный звук [нь]; при его произнесении кончик языка находится у нижних зубов, а спинка языка прижимается к твердому нёбу. España [эспáнья], señor [сэньор].

12. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на звуки, передаваемые буквами II, ñ:

ella [элья], ellos [эльос], llamamos [льямáмос], lloto [льбо], lleno [льено], caballero [каb-альéро], Castilla [кастилья], castellano [кастэльяно], Sevilla [сéб-илья], boca-billo [бокадильо], tortilla [тортилья], sencillo [сэн-сильо]

piña [ни́нья], piñita [ниньита], señor [сэньор], señora [сэньора], España [эспáнья], español [эспаньоль], española [эспаньола], mañapa [маньяна], requeñeo [пекéньо], soñar [соньяр], año [áньо], compañero [компаньéро]

Буквы Jj [хота], Gg [хэ]

Буква **Jj** во всех позициях передает звук [х], который произносится более напряженно, чем соответствующий русский звук: jefe [хéфэ], ojos [óхос], lujo [лúхо].

13. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на звук [х], передаваемый буквой j:

jota [хóта], jefe [хéфэ], José [хосé], Josefina [хосэфíна], Justo [хусто], Justina [хустíна], consejo [консéхо], trabajo [траb-áхо], ojos [óхос], lujo [лúхо], joven [хó-бэн], juventud [ху-б-энтúд], dejar [дэхáр], jamón [хамон], mujer [мухéр], quejarse [кéхáрсэ], hijo [йхо], hija [йха], соjo [кóхо], elijo [элйхо], escojo [эскóхо], Joaquín [хоакин], ejemplo [эхéмплó]

Буква **Gg** передает звук [х] перед **е, i:** agente [ахéнтэ]; звук [г] перед **а, о, и** и согласными. В сочетаниях **gui** [ги], **gue** [гэ] буква **g** передает звук [г], а буква **u** не читается (так же, как и в сочетаниях **qui** [ки], **que** [кэ]): amigo [амíго], gula [гúла], gato [гáто], grande [грáндэ], guerra [гéррa], guitarra [гитáрра].

14. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на звуки [х], [г], передаваемые буквой g:

gente [хéнтэ], agente [ахéнтэ], general [хэнэрáль], Jorge [хорхэ], ingeniero [инхэньéро], coger [кохéр], escoger [эскохéр], elegir [элехíр]

amigo [амíго], pregunta [прэгúнта], tengo [тéнго], vengo [бэнго], hago [áго], ningúno [нингúно], pongo [пóнго], salgo [сáльго], madrugada [мадругá-да], jugar [хугáр]. Agustín [агустин], algo [áльго], congreso [конгрéсо], grave [грá-бэ], grande [грáндэ], contigo [контíго], conmigo [коммíго], Gonzalo [гонсáло], guitarra [гитáрра], guerra [гéррa], Miguel [мигэль], burgués [бургéс]

В испанском языке существует ограниченное число слов с буквосочетаниями **güi**, **güe**, где буква **u** читается; в этом случае над ней ставится знак (˜): **pingüino** [пингуйно].

Буквы **Xx** [экис], **Yy** [и гриега]

Буква **Xx** передает сочетание [кс] между гласными: **examen** [эксамен].

Перед согласными данная буква читается как [с]: **texto** [тэсто].

В слове **México** буква **x** читается как [х]: [мэхико].

15. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на звуки, передаваемые буквой x:

examen [эксамэн], **examíparse** [эксаминарсэ], **máximo** [максимо], **texto** [тэсто], **experimento** [эспэримэнто]

Буква **Yy** в начале и в середине слов читается более напряженно, чем сочетания **йо**, **йа** в русском языке. В некоторых странах Латинской Америки может произноситься как [жь]: **playa** [плáйа], [плажъя].

Испанский союз **у — и**, **а** читается по-разному: на стыке слов между согласными передает звук [и]: **comen** у **bebé** [кóмэн_и_бэбэн], на стыке слов перед гласными передает звук [й]: **у Anita** [й_анита], **у Elena** [й_элэна].

16. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на звуки, передаваемые буквой y:

ya [я], **yo** [йо], **mayo** [мáйо], **playa** [плáйа], **proyecto** [пройéкто], **desayuno** [дэсайуно], **cayendo** [кайéндо], **leyendo** [лэйéндо]

Дифтонги и трифтонги

Дифтонгом называется сочетание двух гласных звуков, которые произносятся как один слог. В испанском языке гласные **i**, **y**, **u** считаются «слабыми» (дифтонгообразующими) гласными, которые в определенных позициях могут терять свои вокалические свойства.

Если слабые гласные **i**, **y**, **u** следуют за гласными **e**, **a**, **o**, то образуются **нисходящие дифтонги**, в которых **i**, **y**, **u** читаются как полугласные звуки (например, **май**, **бой** — в русском языке; **зноу**, **быу** — в белорусском языке): **soy** [сои], **pausa** [пауса].

17. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на правильное произношение дифтонгов:

hay [áй], **hoy** [бй], **voy** [бóй], **soy** [сóй], **doy** [дóй], **estoy** [эстбй], **sois** [сóйс], **baile** [бáйле], **sabéis** [са_бэйс], **coméis** [комэйс], **trabajáis** [тра_б-а-хáйс], **veis** [бэйс], **vais** [бáйс], **aire** [áйрэ], **hacéis** [асэйс], **bebéis** [бэ_б-эйс], **tomáis** [томáйс], **treinta** [трэйнта]

Europa [эурóпа], **Eugenía** [эужéнья], **Eusebio** [эусé_бó], **automóvil** [аутомó-биль], **terapeuta** [тэрапéута], **pausa** [пауса], **causa** [кауса], **deuda** [дэу_д-а].

В **восходящих дифтонгах ie, ia, io; ue, ua, ui** слабые гласные **i**, **u** почти полностью теряют свои вокалические свойства и передают полугласные звуки. Так, в восходящих дифтонгах **ie, ia, io** **i** передает полусогласный звук, а весь дифтонг произносится подобно сочетанию разделительного мягкого знака и гласного в русском языке, например: **пъедестал**, **пъеса**, **пъянить**, **ръяно**, **сыръевой**: **miel** [мье́ль], **piano** [пъя́но].

В восходящих дифтонгах **ue, ua, ui** гласная **u** передает краткий полусогласный звук [у-]; чтобы правильно произнести этот звук, нужно вытянуть губы для произнесения гласного **и** и сразу произнести последующий гласный: **riegta** [ри_эрта], **cuando** [ку_эндо].

18. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на правильное произношение дифтонгов:

miel [мье́ль], **piel** [пье́ль], **piano** [пъя́но], **tiene** [тьéнэ], **viene** [бъéнэ].

bien [бъен], tambiéп [тамбъен], quien [къен], quiere [къерэ], ciерro [съерро], empiezo [эмпъесо], tiempro [тьемпо], siéte [съётэ], siempre [съемпрэ], estudia [эсту́дъя], siéntese [съентэсэ], mientras [мъентрас], demasiado [дэмасьядо], nervio [нэрбъо], matrimonio [матrimonьо]

bueno [б-у-эн], pues [п-у-эс], cual [к-у-аль], cuando [к-у-андо], cuanto [к-у-анто], cuatro [к-у-атро], cuota [к-у-ота], manual [ман-у-аль], Manuel [ману-эль], nuestro [н-у-эстро], vuestro [б-у-эстро], suerte [с-у-эртэ], muerte [м-у-эртэ], pueblo [п-у-эбло], puerta [п-у-эрта], escuela [эску-эла], luego [л-у-эго], vuelvo [б-у-эль-б-о], abuela [а-б-уэла], cuarenta [к-у-арэнта], cincuenta [синк-у-энта].

Если на букве **i** стоит графическое ударение, то это значит, что качество данной гласной сохраняется и дифтонг не образуется.

19. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на произношение сочетаний гласных с ударным и безударным i, i:

día [дия], María [мария], tranvía [трамбия], simpatía [симпатия], teoría [тэория], ironía [ирония], hacia [асия], venía [бэнья], comía [комия], salía [салия], todavía [тода-б-ия], policía [полисия], Lucía [люсия].

Mario [мáрьо] — María [мария], viaja [бъяха] — vivía [би-б-ия], industria [индустрия] — economía [экономия], dio [дьо] — tío [тио], Amalia [амалья] — Lucía [люсия]; hay [ай] — ahí [ай], hacia [а-сия] — hacia [асия], Arias [а-р-я-с] — haría [ария].

Трифтонги — это сочетание трех гласных (слабый+сильный+слабый), произносимых как один слог. В испанском языке трифтонги обычно встречаются при спряжении глаголов (форма vosotros): *estudiáis* [эсту-дъяйс], *estudiéis* [эсту-дъе-йс], *cambiáis* [камбияйс], *cambiéis* [камбье-йс].

Словесное ударение

Если слово заканчивается на гласную или на согласные **n, s**, то ударение падает на предпоследний слог: *toma*, *tomas*, *toman*, *Carmen*, *apetito*, *Timoteo*, *tomate*, *empleo*, *femenino*, *maleta*.

Если слово заканчивается на согласную (кроме **n, s**), то ударение падает на последний слог: *tomar*, *comer*, *capital*, *Soledad*, *libertad*.

При отклонении от этих правил на письме ставится графическое ударение ('): *José*, *café*, *está*, *están*, *aquí*, *simpático*, *época*, *médico*, *ahí*, *ladrón*, *jóvenes*, *muchísimo*, *ningún*.

Иногда графическое ударение служит для различения смысла: **sí** — да; **si** — если; **sé** — я знаю, **se** — возвратное местоимение; **él** — он, **el** — артикль мужского рода; **tú** — ты; **tu** — твой.

Слогоделение и правила переноса

1. Согласная образует слог с последующей гласной: *mé-di-co*, *fe-me-ni-no*, *a-pe-ti-to*.

2. Если между гласными находятся две согласные, то первая согласная входит в предыдущий слог: *as-pec-to*, *a-sun-to*, *to-men-to*, *car-ta*.

3. Если между гласными находятся три или четыре согласные, то две из них образуют слог с предыдущей гласной, а остальные с последующей: *ins-ti-tu-to*, *cons-truc-tor*.

4. Приставки и суффиксы при переносе отделяются целиком: *inter-cam-bio*, *sub-ig-ba-no*.

5. Дифтонги и трифтонги при переносе никогда не разделяются: *lue-go*, *vie-ne*, *tie-ne*, *cuan-do*, *cam-biáis*.

При переносе не делятся:

- 1) буквы **ll**, **rr**, **ch**: **sub-te-rrá-ne-o**, **bo-ca-di-llo**, **mu-cha-cho**;
- 2) сочетания согласных: **br**, **cr**, **fr**, **gr**, **pr**, **tr**, **dr**, **bl**, **cl**, **fl**, **gl**, **pl** (сочетания взрывных с плавными **r**, **l**): **som-bre-ro**, **ha-bla**, **in-glés**, **Ma-drid**.

20. Разделите на слоги следующие слова; подчеркните ударные слоги:

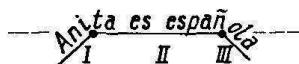
oficina, contento, temprano, defecto, fábrica, también, gracias, italiano, entiendes, despacio, pregunta, vestido, Ricardo, pueblo, estudiante, curioso, decirme, verdad, chiquillo, demasiado, concepto, matrimonio, imposible, papelería, madrugada, bastante, delineante, esperaremos, siéntate

Особенности испанского произношения и интонации

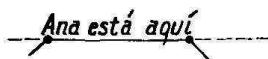
В испанском языке слова произносятся слитно внутри предложения. Поэтому в потоке речи иногда трудно определить границы слова. Различаются следующие виды стыков: 1) плавный переход от одной гласной к другой (гласный+гласный): lq_empleo, la_ama, le_abre; 2) образование слога на стыке слов (согласный+гласный): los_ojos, las_ama, con_Anita, en_invierno, al_insti-tuto, mis_asuntos; 3) образование дифтонгов и трифтонгов на стыке слов: soy_español; voy_a_casa.

В предложении ударны все знаменательные части речи (прилагательные, существительные, глаголы, наречия, числительные, некоторые местоимения) и неопределенный артикль. Безударными словами в предложении являются многие служебные слова: определенный артикль, предлоги, союзы, притяжательные местоимения и безударные формы личных местоимений. Для того чтобы служебные слова не выделялись и звучали безударно, их следует произносить слитно с тем знаменательным словом, которое идет после: los_sirve, me_lo_dice, los_compra, tus_problemas, cuando_viene.

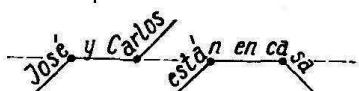
В составе повествовательного предложения можно выделить одну или более мелодических групп. Мелодическая группа — это смысловая группа слов, заключенная между двумя паузами и имеющая определенный мелодический рисунок. Мелодическая группа обычно состоит из трех фаз: 1) повышение тона от первого слога до первого ударного; 2) ровный тон от первого ударного до последнего ударного слога; 3) падение тона от последнего ударного до последнего слога:



Основное отличие испанской интонации — это ровный тон на второй фазе и резкое падение тона, начиная с последнего ударного слога. Если предложение начинается с ударного слога и заканчивается ударным, то эти слоги произносятся более протяжно. В конце повествовательного предложения понижение тона помечается знаком ↓:



Если в начале предложения идет группа подлежащего, обстоятельство места или времени, то такие мелодические группы заканчиваются повышением тона, которое помечается знаком ↑:



Повышением тона также отделяется главное предложение от придаточного:

